

EUROPOS KONVENCIJA DEL SAVITARPIO PAGALBOS BAUDŽIAMOSIOSE BYLOSE

1959 m. balandžio 20 d.

Preambule

Šia Konvencija pasirašiusios valstybes Europos Tarybos nares,

atsižvelgdamos I tai, kad Europos Tarybos tikslas - siekti didesnes jos nariu vienybes;

tikedamos, kad baudžiamuju bylu srityje savitarpio pagalbos bendru teises normu priemimas pades pasiekti šl tiksla;

atsižvelgdamos I tai, kad tokia pagalba yra susijusi su ekstradicija, kuri jau buvo 1957 m. gruodžio 13 d. pasirašytos Konvencijos objektas,

susitare:

I skyrius

BENDROSIOS NUOSTATOS

1 straipsnis

1. Vadovaudamosi šios Konvencijos reikalavimais, susitarianciosios Šalys Isipareigoja teikti viena kitai kuo didesne pagalba teismo procese del nusikaltimu, už kuriuos bausmes skyrimas prašymo del pagalbos pateikimo metu pagal kompetencija priklauso prašyma pateikusios Šalies teismineis Istaigoms.

2. Ši Konvencija netaikoma sulaikymams, nuosprendžiu vykdymui ar karines teises pažeidimams, kurie nera pažeidimai pagal baudžiamaja teise.

2 straipsnis

Suteikti teisine pagalba gali buti atsisakoma:

a) jei prašymas pateikiamas del nusikaltimo, kuris Šalyje, kuriai adresuotas prašymas, yra politinis nusikaltimas, nusikaltimas, susijes su politiniu nusikaltimu arba finansiniais nusikaltimais;

b) jei Šalis, kuriai pateikiamas prašymas, mano, kad prašymo Ivykdymas gali pakenkti Šalies suverenitetui, saugumui, visuomeninei tvarkai ar kitiems esminiams interesams.

II skyrius

TEISMINIAI PAVEDIMAI

3 straipsnis

1. Prašyma gavusioji Šalis Istatymu nustatyta tvarka vykdo visus teisminius pavedimus, susijusius su baudžiamaja byla, del kurios I ja kreipiasi pavedima pateikiancios Šalies teises institucijos, noredamos gauti parodymus ar perduoti medžiaga, kuri bus panaudota Irodymams, protokolams ar dokumentams rengti.

2. Jei prašyma pateikusioji Šalis pageidauja, kad duodami parodymus liudytojai ar ekspertai prisiektu, ji turi aiškiai išdestyti savo pageidavimą, kurį prašyma gavusioji Šalis turi įvykdyti, jei to nedraudžia jos Įstatymai. Šalis, kuriai adresuotas pavedimas, gali perduoti prašomą protokolą ar dokumentu nuorašus arba fotokopijas. Tuo atveju, kai prašyma pateikusioji Šalis aiškiai išreiškia pageidavimą, kad būtų perduoti originalai, pavedimą gavusioji Šalis turi deti visas pastangas prašymui įvykdyti.

4 straipsnis

Jeigu pavedimą pateikusioji Šalis prašo, Šalis, kuriai adresuotas pavedimas, praneša teismo pavedimo vykdymo data ir vieta. Oficialus ir suinteresuoti asmenys gali dalyvauti, jei sutinka prašymą gavusioji Šalis.

5 straipsnis

1. Padavusi Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui adresuota pareiškima, bet kuri susitariančioji Šalis šios Konvencijos pasirašymo metu, ratifikavimo ar prisijungimo dokumento deponavimo metu turi teisę susieti teisminiu pavedimu dėl turto išieškojimo arba konfiskavimo vykdymą su viena ar daugiau šių sąlygų:

- a) jei pažeidimas, dėl kurio paduodamas teisminis pavedimas, yra baudžiamas ir pagal prašymą gavusios, ir pagal prašymą pateikusių Šalies Įstatymus;
- b) jei prašymą gavusioje Šalyje už pažeidimą, dėl kurio paduotas pavedimas, yra taikoma ekstradicija;
- c) jei teismo pavedimo vykdymas neprieštaruoja Šalies, kuriai adresuotas pavedimas, Įstatymams.

2. Jei pagal šio straipsnio 1 dalį viena iš susitariančiųjų Šalių pateikia pareiškimą, bet kuri Šalis gali taikyti atsakomuosius apribojimus.

6 straipsnis

1. Šalis, kuriai adresuotas pavedimas, gali atidėti prašomo turto, protokolą ar dokumentu perdavimą, jei minetas turtas, protokolai ar dokumentai yra jai reikalingi nagrinėjamoje baudžiamojame byloje.

2. Pavedimą pateikusioji Šalis kuo greičiau grąžina prašymą gavusiai Šaliai bet kokį turtą, protokolą arba dokumentu originalus, gautus vykdant teisinius pavedimus, išskyrus atvejus, kai antroji Šalis atsisako juos priimti.

III skyrius

TEISMO DOKUMENTU IR TEISMO SPRENDIMU PROTOKOLU ITEIKIMAS. LIUDYTOJU, EKSPERTU IR KALTINAMUJU ATVYKIMAS

7 straipsnis

1. Šalis, kuriai adresuotas pavedimas, Iteikia dokumentus ir teismo sprendimu protokolus, tam tikslui jai perduotus prašyma pateikusiai Šalies. Teismo dokumentas arba protokolas gali būti Iteiktas paprasčiausiai perduodant jį asmeniui, kuriam jis skirtas. Pavedima pateikusiai Šaliai prašant, prašyma gavusioji Šalis Iteikia dokumentus pagal tvarka, nustatyta jos Istatymu tokiems dokumentams Iteikti, arba pagal specialia procedūra, neprieštaraujancia šios šalies Istatymams.

2. Dokumentu Iteikimas patvirtinamas gavimo kvitu, kuriame nurodoma data ir yra gavejo parašas, arba prašyma gavusios Šalies pranešimu, kuriuo patvirtinama, kad pavedimas Iteikti dokumentus Ivykdytas, bei nurodoma Iteikimo forma ir data. Šie dokumentai nedelsiant išsiunčiami prašyma pateikusiai Šaliai. Pavedima pateikusiai Šaliai prašant, Šalis, kuriai adresuotas pavedimas, praneša, ar dokumentai buvo Iteikti pagal pavedima gavusios Šalies Istatymus. Jei dokumentai negali būti Iteikti, Šalis, kuriai adresuotas pavedimas, nedelsdama praneša priežastis pavedima pateikusiai Šaliai.

3. Padavusi Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui adresuota pareiškima, bet kuri susitariančioji Šalis šios Konvencijos pasirašymo metu, ratifikavimo ar prisijungimo dokumento deponavimo metu gali reikalauti, kad teritorijoje esančiam kaltinamajam šaukimas I teisma būtų perduotas šalies teisinems institucijoms prieš tam tikra atvykimui I teisma nustatyta laika. Šis laikas turi būti nurodytas minetame pareiškime ir neturi viršyti 50 dienu. I šį laiką turi būti atsižvelgiama nustatant atvykimo I teisma data ir perduodant šaukima.

8 straipsnis

Pagal šaukima, kurl buvo prašoma Iteikti, neatvykusiam liudytojui ar ekspertui, net ir tada, kai šaukime numatoma bausme, negali būti taikoma jokia sankcija ar sulaikymo priemone, nebent vėliau jis savo noru atvyksta I prašyma pateikusiai šalies teritorija ir joje gauna tinkamai Iforminta šaukima.

9 straipsnis

Atlyginimas, taip pat gyvenimo užsienyje ir kelionės išlaidos, kurias liudytojui ar ekspertui turi apmokėti prašyma pateikusioji Šalis, apskaiciuojamos pagal jo gyvenamąją vietą. Šio atlyginimo dydis turi bent apytikriai atitikti dydį, numatytą taisyklėse, galiojanciose Šalyje, kurioje numatomas teismo posedis.

10 straipsnis

1. Jei pavedima pateikusiai Šaliai yra ypac svarbu, kad I jos teisine institucija atvyktu liudytojas arba ekspertas asmeniškai, tai turi buti nurodyta pavedime Iteikti šaukima I teisma, ir Šalis, kuriai adresuotas pavedimas, turi liudytoja ar eksperta pakviesti. Gavusioji pavedima Šalis informuoja pavedima pateikusiaja Šall apie liudytojo ar eksperto atsakyma. Šio straipsnio 1 dalyje nurodytu atveju šaukime I teisma turi buti nurodytas apytikris moketinas atlyginimas ir keliones bei gyvenimo išlaidos, kurios bus apmoketos.

3. Esant prašymui, gavusioji pavedima Šalis gali išmoketi liudytojui arba ekspertui avansa. Avanso suma Irašoma šaukime ir apmokama prašyma pateikusios Šalies.

11 straipsnis

Suimtasis, kurl prašyma pateikusioji Šalis kviecia dalyvauti liudytoju ar akistatos tikslams, laikinai perkeliamas I teritorija, kurioje numatomas teismo posedis, su salyga, kad jis bus gražintas atgal per pavedima gavusios Šalies nustatyta termina ir vadovaujantis 12 straipsnio reikalavimais.

Perduoti suimtaji gali buti atsisakoma:

a) jei suimtasis nesutinka;

b) jei jo dalyvavimas butinas Šalies, kuriai adresuotas pavedimas, teritorijoje nagrinejamoje baudžiamojoje byloje;

c) jei del perdavimo prasitestu jo sulaikymas;

d) jei yra kitu priežasciu, del kuriu negalima perduoti suimtojo I pavedima pateikusios Šalies teritorija.

2. Pagal 2 straipsnio nuostatas, aukšciau esancioje dalyje minetu atveju suimtojo asmens pervežimas per treciosios valstybes šios Konvencijos nares teritorija leidžiamas prašanciosios Šalies teisingumo ministro vardu pateikus pareiškima bei visus kitus dokumentus teisingumo ministrui tos Šalies, per kurios teritorija prašoma tranzito. Susitariancioji Šalis gali neleisti pervežti savo pilieciu.

3. Pervežamas asmuo lieka suimtas pavedima pateikusios Šalies teritorijoje ir, kiek tai taikytina, teritorijoje tos Šalies, per kuria prašoma tranzito, išskyrus atvejus, kai Šalis, iš kurios šis asmuo buvo perimtas, kreipiasi del jo išlaisvinimo.

12 straipsnis

1. Liudytojas ir ekspertas, nesvarbu, kokia jo pilietybe, atvykes pagal šaukima I prašanciosios Šalies teisine institucija, tos Šalies teritorijoje negali buti sulaikomas, prieš jI negali buti pradetas persekiojimas ar taikomas bet koks kitas asmens laisves apribojimas del veikos ar pagal teismo nuosprendžius, priimtus prieš jam išvykstant iš Šalies, kuriai adresuotas prašymas, teritorijos. Asmuo, nesvarbu, kokia jo pilietybe, šaukimu iškviestas I prašanciosios Šalies teisine institucija del veikos, kuri buvo teismo nagrinejimo prieš jI objektas, negali buti sulaikomas, prieš jI negali buti pradetas persekiojimas ar taikomas bet koks kitas asmenines laisves apribojimas del veikos ar nuosprendžiu, padarytu prieš jam išvykstant iš prašyma gavusios Šalies teritorijos ir kurie nera nurodyti šaukime.

3. Šiame straipsnyje numatyto imuniteto galiojimas baigiasi, jei liudytojas ar ekspertas, ar kaltinamasis per penkiolika kalendoriniu dienu nuo datos, kai jo dalyvavimas teisminese Istaigose nebera reikalingas, nepasinaudoja proga išvykti ir pasilieka šioje teritorijoje arba išvykes iš teritorijos vel I ja grlžta.

IV skyrius

TEISMO BYLU PROTOKOLAI

13 straipsnis

Šalis, kuriai adresuotas pavedimas, perduoda ištraukas iš protokolu ir su jais susijusia informacija, kurios pageidauja susitarianciosios Šalies teismine valdžia ir kuri yra reikalinga baudžiamojoje byloje tiek, kiek panašiu atveju tai gali buti pateikiama jos pacios teisinems institucijoms.

2. Bet kuriais kitais atvejais, išskyrus ta, kuris numatytas šio straipsnio 1 dalyje, pavedimai vykdomi vadovaujantis prašomosios Šalies Istatymu numatytais salygomis, nuostatomis ar praktika.

V skyrius

PROCEDURA

14 straipsnis

1. Pavedimuose suteikti teisine pagalba turi buti nurodyta:

- a) prašyma pateikiančios institucijos pavadinimas;
- b) prašymo objektas ir jo pateikimo priežastys;
- c) kur Imanoma, duomenys apie asmenI ir jo pilietybe;
- d) kur butina, asmens, kuriam turi buti Iteikti dokumentai, vardas, pavarde ir adresas.

2. Be to, 3, 4 ir 5 straipsniuose išvardytuose teisminiuose pavedimuose nurodomas pažeidimas ir pateikiama faktu santrauka.

15 straipsnis

1. 3, 4 ir 5 straipsniuose išvardytus teisminius pavedimus bei 11 straipsnyje minetus pareiškimus prašyma pateikiančios Šalies Teisingumo ministerija perduoda prašyma gaunancios Šalies Teisingumo ministerijai. Dokumentai gražinami tuo paciu budu.

2. Skubiais atvejais vienos Šalies teisinės institucijos perduoda teisminius pavedimus tiesiogiai kitos Šalies teisinems institucijoms. Prašymas del teismo pavedimo ir atitinkami dokumentai gražinami šio straipsnio 1 dalyje nurodytu budu.

3. Del 13 straipsnyje minetu prašymu Ivykdyti teisminius pavedimus teisine institucija tiesiogiai kreipiasi I Šalies, kuriai adresuojamas pavedimas, teisine institucija ir ši tiesiogiai perduoda atsakyma. 13 straipsnio 2 dalyje minetus prašymus pavedima pateikiančios Šalies Teisingumo ministerija perduoda Šalies, kuriai adresuotas pavedimas, Teisingumo ministerijai.

4. Prašymus suteikti teisine pagalba, išskyrus tuos, kurie numatyti šio straipsnio 1 ir 3 dalyse, ypac pavedimus atlikti išankstinl bylos tyrima, viena teisine institucija perduoda tiesiogiai kitai.
5. Tais atvejais, kai pagal šia Konvencija leidžiama tiesiogiai perduoti teisinius pavedimus, juos galima perduoti per Tarptautine kriminalines policijos organizacija (Interpola).
6. Padavusi Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui adresuota pranešima, bet kuri susitariančioji Šalis šios Konvencijos pasirašymo metu arba ratifikavimo ar prisijungimo dokumento deponavimo metu gali pranešti, kad prašymai del teises pagalbos turi buti jai siunciami kitais budais nei nurodyta šiame straipsnyje, ar pareikalauti, kad šio straipsnio 2 dalyje numatytu atveju teismo pavedimo kopija butu tuo paciu metu perduota jos (minetos Šalies) Teisingumo ministerijai.
7. Šio straipsnio nuostatos nepažeidžia tarp susitariančiuju Šaliu galiojanciu sutarciu ar susitarimu, pagal kuriuos numatomas tiesioginis prašymu del teises pagalbos perdavimas iš vienos institucijos I kita.

16 straipsnis

1. Atsižvelgiant I šio straipsnio 2 dall, prašymu ir pridedamu dokumentu vertimu nereikalaujama.
2. Padavusi Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui adresuota pareiškima, kiekviena susitariančioji Šalis pasirašymo metu, ratifikavimo arba prisijungimo dokumento deponavimo metu gali pasilikti teise iškelti salyga, kad prie jai adresuojamu ir kartu siunciamu dokumentu butu pridedami vertimai I jos kalba arba I bet kuria Europos Tarybos kalba, arba I viena jos nurodyta iš minetu kalbu. Kita susitariančioji Šalis gali taikyti atsakomuosius reikalavimus.
3. Šis straipsnis nepažeidžia sutarciu ar susitarimu, kurie galioja arba bus sudaryti tarp dvieju ar daugiau susitariančiuju Šaliu, reikalavimu del prašymu ar pridedamu dokumentu vertimu.

17 straipsnis

Pagal šia Konvencija perduotiems Irodymams ar dokumentams nereikia jokio ju autentiškumo patvirtinimo.

18 straipsnis

Jei prašyma suteikti teisine pagalba gavusi institucija nera kompetentinga jI lvykdyti, ji (institucija) perduoda pavedima kompetentingai savo Šalies institucijai ir apie tai informuoja pavedima pateikusia Šall tiesiogiai, jei prašymas suteikti teisine pagalba jai buvo perduotas tiesiogiai.

19 straipsnis

Jeigu suteikti teisine pagalba atsisakoma, nurodomos priežastys.

20 straipsnis

Pagal 10 straipsnio 3 dalies nuostatas už prašymo suteikti teisine pagalba vykdyma nereikalaujama atlyginti išlaidų, išskyrus tas, kurios susidare dėl ekspertų atvykimo į prašymą gavusios Šalies teritoriją ar suimto asmens pervežimo pagal 11 straipsnį.

VI skyrius

SU TEISMO PROCESU SUSIJUSIOS INFORMACIJOS PATEIKIMAS

21 straipsnis

1. Jei susitariančioji Šalis nepasinaudoja 15 straipsnio 6 dalyje numatoma galimybe, vienos susitariančiosios Šalies pateikiama informacija, kuri yra reikalinga kitos Šalies teismuose nagrinejamoms byloms, perduodama per atitinkamas teisingumo ministerijas.
2. Šalis, kuriai pateikiamas prašymas, praneša prašymą pateikusiajai Šaliai apie bet kokius veiksmus, susijusius su informacija, ir perduoda paskelbto nuosprendžio protokolo kopija.
3. 16 straipsnio reikalavimai taikomi informacijai, pateiktai pagal šio straipsnio 1 dalį.

VII skyrius

KEITIMASIS INFORMACIJA IŠ TEISMO BYLŲ

22 straipsnis

Kiekviena iš susitariančiųjų Šalių praneša kitai Šaliai apie visus jos (Šalies) pilieciams priimtus nuosprendžius ir taikytas priemones, užregistruotas teismo byloje. Teisingumo ministerijos perduoda viena kitai tokia informacija mažiausiai viena karta per metus. Jei reikiamas asmuo yra dviejų ar daugiau susitariančiųjų Šalių pilietis, informacija perduodama kiekvienai iš šių Šalių, išskyrus atvejį, kai tas asmuo yra pilietis tos Šalies, kurios teritorijoje jis buvo nuteistas.

VIII skyrius

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

23 straipsnis

1. Bet kuri susitariančioji Šalis šios Konvencijos pasirašymo metu arba ratifikavimo ar prisijungimo dokumento deponavimo metu gali pasilikti išlygos teisę dėl bet kurios iš šios Konvencijos nuostatų taikymo.
2. Bet kuri išlyga padariusi Šalis kaip imanoma greičiau, jeigu aplinkybės leidžia, išlyga atšaukia. Išlyga atšaukiama pateikus pranešimą Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui.
3. Bet kuri susitariančioji Šalis, pasilikusi kurios nors šios Konvencijos nuostatų nevykdymo teisę, negali reikalauti, kad minėta nuostata taikytu kita Šalis tol, kol ji pati nepripažįsta tos nuostatų.

24 straipsnis

Padavusi Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui adresuota pareiškima, bet kuri susitariančioji Šalis šios Konvencijos pasirašymo metu, ratifikavimo ar

prisijungimo dokumento deponavimo metu gali nustatyti, kokias teises Istaigas ji laikys teisinemis institucijomis taikant šia Konvencija.

25 straipsnis

1. Ši Konvencija taikoma susitariančiuju Šaliu metropoliju teritorijose.
2. Prancuzijos atžvilgiu ji taip pat taikoma Alžyre ir Prancuzijos užsienio administracines srityse; Italijos atžvilgiu ji (Konvencija) taip pat taikoma Somalyje, kuris yra Italijos administracinis vienetas.
3. Vokietijos Federacine Respublika, padavusi Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui adresuota pareiškimu, gali praplesti šios Konvencijos taikymu Berlyno žemeje.
4. Nyderlandu Karalystes atžvilgiu Konvencija taikoma Nyderlandu Karalystes europineje teritorijoje. Padavusi Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui adresuota pareiškimu, Nyderlandu Karalyste gali praplesti šios Konvencijos galiojimo sriti ir nustatyti, kad ji galioja Nyderlandu Antiluose, Surinamo Respublikoje ir Nyderlandu Naujojoje Gvinejoje.
5. Dvieju ir daugiau susitariančiuju Šaliu tiesioginiu susitarimu ir vadovaujantis susitarime numatytais salygomis, šios Konvencijos taikymas gali buti praplestas ne tik šio straipsnio 1, 2, 3 ir 4 dalyse minetose teritorijose, bet ir bet kuriose vienos iš šiu Šaliu teritorijose, už kuriu tarptautinius ryšius toji Šalis yra atsakinga.

26 straipsnis

1. Pagal 15 straipsnio 7 dall ir 16 straipsnio 3 dall Šalims, kuriose taikoma ši Konvencija, ji (Konvencija) turi viršenybe bet koku sutarciu, konvenciju ar dvišaliu susitarimu, reguliuojanciu savitarpio pagalba baudžiamosiose bylose tarp bet kuriu susitariančiuju Šaliu, nuostatu atžvilgiu.
2. Ši Konvencija nedaro Itakos Isipareigojimams, numatytiems salygoje bet kuriu kitu dvišaliu ar daugiašaliu tarptautiniu konvenciju, kuriose yra arba gali buti salygos, reguliuojancios specifinius savitarpio pagalbos tam tikroje srityje aspektus.
3. Susitarianciosios Šalys gali sudaryti tarpusavio dvišalius ir daugiašalius susitarimus del savitarpio pagalbos baudžiamosiose bylose tik noredamos papildyti šios Konvencijos nuostatas arba palengvinti joje numatytu principu taikymu.
4. Jei dvi ar daugiau susitariančiuju Šaliu, teikdamos viena kitai pagalba baudžiamosiose bylose, vadovaujasi vieningais Istatymais ar tam tikra sistema, kuria numatomas abipusis pagalbos priemoni taikymas atitinkamose ju teritorijose, šios Šalys, nepaisant šios Konvencijos nuostatu, gali laisvai reguliuoti savo tarpusavio santykius šioje srityje vien tik pagal tokius Istatymus ar sistema. Susitarianciosios Šalys, kurios pagal šia dall netaiko savo santykiuose šios Konvencijos, apie tai informuoja Europos Tarybos Generalini Sekretoriu.

27 straipsnis

1. Šia Konvencija pasirašo Šalys Europos Tarybos nares. Ji ratifikuojama. Ratifikavimo dokumentus saugo Europos Tarybos Generalinis Sekretorius.

2. Konvencija Isigalioja praejus 90 dienu nuo ratifikavimo treciojo dokumento deponavimo datos.
3. Bet kuriai ratifikuojanciai signatarei Konvencija Isigalioja praejus 90 dienu nuo ratifikavimo dokumento deponavimo.

28 straipsnis

1. Europos Tarybos Ministru komitetas gali pakviesti bet kuria šali, nesancia Europos Tarybos nare, prisijungti prie šios Konvencijos su salyga, kad sprendimui del tokio pakvietimo vieningai pritaria šia Konvencija ratifikavusios Šalys Europos Tarybos nares.
2. Prie Konvencijos prisijungiama Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui paduodant saugoti prisijungimo dokumenta. Prisijungimas Isigalioja praejus 90 dienu nuo jo pateikimo saugoti.

29 straipsnis

Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui padavusi pareiškimą, bet kuri susitariancioji Šalis gali šia Konvencija denonsuoti. Denonsavimas Isigalioja praejus 6 menesiams nuo datos, kai Tarybos Generalinis Sekretorius gavo toki pranešima.

30 straipsnis

Europos Tarybos Generalinis Sekretorius praneša Šalims Europos Tarybos narems ir bet kurios prie šios Konvencijos prisijungusios valstybes vyriausybei:

- a) signataru vardus ir pavardes bei apie bet kokio ratifikavimo ar prisijungimo dokumento deponavima;
- b) šios Konvencijos Isigaliojimo data;
- c) apie kiekviena pranešima, gauta pagal 5 straipsnio 1 dalies, 7 straipsnio 3 dalies, 15 straipsnio 6 dalies, 16 straipsnio 2 dalies, 24 straipsnio, 25 straipsnio 3 ir 4 daliu ar 26 straipsnio 4 dalies nuostatas;
- d) apie kiekviena pagal 23 straipsnio 1 dall pateikta išlyga;
- e) apie kiekviena išlygos atšaukima pagal 23 straipsnio 2 dall;
- f) apie kiekviena pagal 29 straipsnio nuostatas gauta pranešima apie denonsavima ir tokio denonsavimo Isigaliojimo data.

Tai patvirtindami, žemiau pasirašiusieji, savo vyriausybiu atitinkamai Igaloti, pasiraše šia Konvencija.

Sudaryta Strasbure 1959 metu balandžio 20 diena angli ir prancuzu kalbomis. Abu tekstai yra vienodai autentiški ir sudaro viena egzemplioriu, kuris turi buti saugomas Europos Tarybos archyvuose. Europos Tarybos Generalinis Sekretorius turi pasiusti kiekvienai pasirašiusiai ar prisijungusiai valstybei patvirtintus nuorašus.